

No. 4102

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PERU**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a  
co-operative program for the establishment and opera-  
tion of a rawinsonde observation station in Lima.  
Lima, 17 April 1957**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 18 December 1957.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PÉROU**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un pro-  
gramme de coopération en vue de la création et de  
l'exploitation d'une station d'observation pour son-  
dages radio-vent à Lima. Lima, 17 avril 1957**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 18 décembre 1957.*

No. 4102. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PERU RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM FOR THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF A RAWINSONDE OBSERVATION STATION IN LIMA. LIMA, 17 APRIL 1957

---

I

*The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Note No. 292

Lima, April 17, 1957

Excellency :

I have the honor to refer to conversations which have taken place between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of the Republic of Peru regarding the desirability of establishing a cooperative program for the establishment and operation of a rawinsonde observation station in Lima, Peru, as a part of the program of the International Geophysical Year.

The purpose of this program is to increase our mutual knowledge regarding the structure of, and daily and seasonal changes in, the upper atmosphere of the earth and the resultant effects on meteorological and climatic elements which affect mankind in general. Immediate benefits would be the possibility of improved meteorological advices to aviation, industry, agriculture and commerce.

In view of the mutual benefit to our countries which is likely to result, the Government of the United States of America desires to invite the Government of the Republic of Peru to participate in a cooperative meteorological observation program, in accordance with the following principles :

1. COOPERATING AGENCIES

The cooperating agencies shall be (1) for the Government of the United States of America, the Weather Bureau, Department of Commerce, hereinafter referred to as the United States Cooperating Agency and (2) for the Government of the Republic of Peru, the Bureau of Meteorology of the Ministry of Aeronautics, hereinafter referred to as the Peruvian Cooperating Agency.

---

<sup>1</sup> Came into force on 17 May 1957, the date on which representatives of the two Co-operating Agencies signed an arrangement embodying technical details of the program, in accordance with the provisions of the said notes.

## 2. GENERAL PURPOSES

The general purposes of the present agreement shall be as follows :

- (a) To provide for the establishment, operation and maintenance of a rawinsonde station at or in the vicinity of Lima, Peru, the exact location to be selected by mutual agreement between the two Cooperating Agencies, for securing reports of regularly scheduled and special rawinsonde observations; and
- (b) To provide for the daily exchange of rawinsonde observations reports between the two Cooperating Agencies for the use of the respective countries, in addition to other exchanges previously established.

## 3. TITLE TO PROPERTY

For the duration of the Project title to all property purchased with funds supplied by the United States Cooperating Agency shall remain vested in that Agency, and title to all property supplied by the Peruvian Cooperating Agency shall remain vested in that Agency.

## 4. EXPENDITURES

All expenditures incurred by the United States Cooperating Agency shall be paid directly by the Government of the United States of America, and all expenditures incident to the obligations assumed by the Peruvian Cooperating Agency shall be paid directly by the Government of the Republic of Peru.

## 5. EXEMPTION FROM DUTIES AND TAXES

(a) All equipment including automobiles and supplies imported into Peru by the United States Cooperating Agency for use in the cooperative program shall be admitted free of customs and import duties.

(b) The resident technician and other employees of the Government of the United States whose services may be provided by the United States Cooperating Agency for the purpose of the present agreement, and members of their families, shall be exempt from all Peruvian income taxes and social security taxes. Such employees and accompanying members of their families shall receive the same treatment with respect to the payment of customs duties and additional import taxes and charges on personal effects, equipment, including automobiles, and supplies imported into Peru for their own use or for the use of members of their own families, as is accorded by the Government of Peru to diplomatic personnel of the United States Embassy in Peru with the rank of First Secretary.

## 6. TERM

The agreement shall remain in effect through December 31, 1958, and may be continued in force for additional periods by written agreement to that effect by the two Governments, but either Government may terminate the present agreement by giving to the other Government notice in writing sixty days in advance. Participation on the part of either Government in the project contemplated by the present agreement shall be subject to the availability of funds appropriated by the legislative bodies of the respective Governments.

If the above principles meet with the approval of the Government of Peru, I should appreciate receiving Your Excellency's reply to that effect as soon as possible in order that the technical details may be arranged by officials of the two Cooperating Agencies.

Upon the conclusion of an arrangement between the two Cooperating Agencies embodying the above-mentioned technical details, such arrangement to be subject to amendment at any time by concurrence between the two Cooperating Agencies, the Government of the United States of America will consider the present note and your reply concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date on which representatives of the two Cooperating Agencies have signed the aforementioned arrangement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Theodore C. ACHILLES

His Excellency Dr. Manuel Cisneros Sánchez  
Minister of Foreign Relations of Peru

## II

### *The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Número (D):-6-3/35

Lima, 17 de abril de 1957

Señor Embajador :

Tengo a honra avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia N° 292, del día de hoy, en la que tiene a bien referirse a las conversaciones que han tenido lugar entre representantes de los Gobiernos del Perú y de los Estados Unidos de América, respecto a la conveniencia de organizar un programa cooperativo para establecer y operar una estación « rawinsonde » de observación en Lima, Perú, como parte del programa del Año Geofísico Internacional.

Al respecto, me complazco en manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta la invitación formulada por el Gobierno de los Estados Unidos de América para participar en un programa cooperativo de observación meteorológica, de acuerdo con los siguientes principios :

#### 1. — DEPENDENCIAS COOPERADORAS

Las dependencias que cooperarán serán (1) por el Gobierno de la República del Perú, la Dirección General de Meteorología del Ministerio de Aeronáutica, a la que en adelante se llamará la Dependencia Cooperadoradel Perú y (2) por el Gobierno de los

de anticipación. La participación por parte de cualquiera de los dos Gobiernos en el proyecto contemplado en el presente acuerdo estará sujeta a la disponibilidad de fondos votados por los cuerpos legislativos de los respectivos Gobiernos.

Al concluirse un arreglo entre las dos Dependencias Cooperadoras, de conformidad con los principios arriba mencionados, arreglo que estará sujeto a enmienda en cualquier momento con la aprobación de las dos Dependencias Cooperadoras, mi Gobierno, considera que la presente nota, y la de Vuestra Excelencia de la misma fecha y en iguales términos, constituyen un acuerdo que entrará en vigencia en la fecha en que los representantes de las dos Dependencias Cooperadoras hayan suscrito el susodicho arreglo.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Manuel CISNEROS S.

Al Excelentísimo señor Theodore C. Achilles  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Ciudad

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Number (D):-6-3/35

Lima, April 17, 1957

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 292 of today's date, in which you refer to the conversations which have taken place between representatives of the Governments of Peru and the United States of America with respect to the desirability of establishing a cooperative program to establish and operate a rawinsonde observation station in Lima, Peru, as part of the program of the International Geophysical Year.

In this connection, I am pleased to inform Your Excellency that my Government accepts the invitation formulated by the Government of the United States of America to participate in a cooperative program of meteorological observation in accordance with the following principles :

[See note I]

Upon the conclusion of an arrangement between the two Cooperating Agencies in conformity with the above-mentioned principles, such arrangement

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

to be subject to amendment at any time by concurrence of the two Cooperating Agencies, my Government will consider the present note and Your Excellency's note of the same date and tenor as constituting an agreement which shall enter into force on the date on which the representatives of the two Cooperating Agencies sign the aforementioned arrangement.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Manuel CISNEROS S.

His Excellency Theodore C. Achilles  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

---